



# UNIVERSO DE ALMOUROL

Director do projecto:  
Dr. AURELIO VARGAS DÍAZ-TOLEDO

*Argonáutica da Cavalaria. Parte III- Romance*

Fac-símile

[52r/b-53r/a]

Romance.

Jauay des fbrinds a sorte  
As Sombras q me esco donad  
Em sem furad de fuidador  
Com abismo de Peçcos.

E ainda q minha esperanza  
esta noz Pa mar puy meixos  
dad em colhida e murchada  
Como colhida Sem tempo.

Tem lugar minha afeicã  
de mostrar mijs tos es tremos  
aqueu ne lletes se obriga  
nem deuer q nad me queixo

Se deixarem pa deser  
medeixa para Remedio  
nacido da fveldade  
buscado pello dezejo.

Se atal de tanto fuidador  
me andemar qsto quero  
mas quem tirara tal vida  
do lugar donde a sustento.

Sembus othros esta posta  
de uinos pello sugeito  
ditozos pello lugar  
poderozos por illi mes mor.

Quem se atreuera Sem elly  
Quando tu apenas me atreus  
a protequia seus buuxos  
Em tal hymj tador Ver. 501.





# UNIVERSO DE ALMOUROL

Director do projecto:  
Dr. AURELIO VARGAS DÍAZ-TOLEDO

## Edição paleográfica

[52r/b] Romance | Jauay des cobrindo asorte | as sombras q me escõderaõ | com comfuzaõ  
de cuidados | com abismo de Reços. | E ainda q mynha esperança | esta nos Ramos pry  
meiros | tão em colhida e murçada | Como colhyda sem tempo. | Tem lugar minha  
afeição | demostrar muytos extremos | a quem nẽ delles se obrigua | nem deuer q não me  
queyxe | Se deixarme padecer | me deixou para Remedio | nasido dacrueldade | buscado  
pello dezejo. | Se atras de tantos cuidados | me andemar ysso quero | mas quem tirara tal  
uida | do lugar donde a sustento | Sem hũs olhos estaposta | de uinos pello sugeito |  
ditzos pello lugar | poderozos por ssi mesmos. | Quem se atreuera sem elles | quando eu  
apenas me atreuo | apresequir seus louuores | [52v/a] em taõ lymitados verssos.

## Edição crítica

[52r/b] Romance

Já vai descobrindo a sorte  
as sombras que me esconderam  
em confusão de cuidados  
com abismo de receos.

E ainda que minha esperança  
está nos ramos primeiros  
tão encolhida eurchada  
como colhida sem tempo,

tem lugar minha afeição  
de mostrar muitos extremos  
a quem nem deles se obrigua  
nem de ver que não me queixo.

Se deixar-me padecer  
me deixou para remédio,  
nasido da crueldade,  
buscado pelo dezejo,

se atrás de tantos cuidados  
me andemar, isso quero,  
¿mas quem tirará tal vida  
do lugar donde a sustento?

Sem uns olhos está posta,  
devinos pelo sugeito,  
ditzos pelo lugar,



# UNIVERSO DE ALMOUROL

Director do projecto:  
Dr. AURELIO VARGAS DÍAZ-TOLEDO

poderozos por si mesmos,

¿quem se atreverá sem eles  
quando eu apenas me atrevo  
a proseguir seus louvores  
<sup>53r</sup> em tão limitados versos?

Modo de citação: Aurelio VARGAS DÍAZ-TOLEDO, “*Argonáutica da Cavalaria III: composições poéticas*”, em *O Universo de Almorol. Base de dados da matéria cavaleiresca portuguesa dos séculos XVI-XVIII* (<http://www.universodealmourol.com/>), 2017.

